KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 4.6.2009
KOM(2009) 255 v konečném znění

2009/0073 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Ujednání mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím na straně druhé o pravidlech pro účast těchto států v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Ujednání mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím na straně druhé o pravidlech pro účast těchto států v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie jménem Společenství

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. POLITICKÉ A PRÁVNÍ SOUVISLOSTI

Podle čl. 21 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 2007/2004 ze dne 26. října 2004 o zřízení Evropské agentury pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie[1] se země přidružené k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* účastní činnosti agentury. Podrobná pravidla pro jejich účast budou upřesněna v dalších ujednáních, která mají být uzavřena mezi Evropským společenstvím a těmito zeměmi.

Dne 15. února 2007 bylo mezi Evropským společenstvím, Islandskou republikou a Norským královstvím uzavřeno ujednání o účasti těchto států v agentuře[2].

Dne 26. října 2004 podepsaly Evropská unie, Evropské společenství a Švýcarská konfederace dohodu o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* (dále jen „Schengenská dohoda“). Dne 1. března 2008 vstoupila Schengenská dohoda v platnost[3].

Článek 16 Schengenské dohody stanoví přidružení Lichtenštejnského knížectví k schengenskému *acquis* prostřednictvím protokolu k Schengenské dohodě, kterým se vymezují práva a povinnosti každé ze smluvních stran. Protokol byl podepsán dne 28. února 2008 a měl by být uzavřen v roce 2009.

Lichtenštejnsko se v zájmu efektivnosti a za účelem zamezení potřeby vést samostatná jednání účastní jednání týkajících se jeho účasti v agentuře před úplným uzavřením protokolu. Ujednání o pravidlech pro účast v agentuře se pro Lichtenštejnsko použije až po vstupu protokolu v platnost.

Na základě zmocnění, které bylo Komisi uděleno dne 11. března 2008, se jednalo se Švýcarskem a Lichtenštejnskem. Proces vyjednávání dospěl do závěrečné etapy dne 19. ledna 2009 a předloha ujednání byla parafována.

Členské státy byly informovány a konzultovány v rámci pracovních skupin Rady: Pracovní skupiny pro hranice a Pracovní skupiny pro Evropské sdružení volného obchodu (ESVO).

Právním základem ujednání jsou ustanovení čl. 62 odst. 2 písm. a) a článku 66 ve spojení s článkem 300 odst. 3 prvním pododstavcem první větou Smlouvy o založení Evropského společenství.

Přiložené návrhy jsou právními nástroji pro podepsání a uzavření ujednání. Rada o nich rozhodne kvalifikovanou většinou. V souladu s čl. 300 odst. 3 Smlouvy o ES musí být ve věci uzavření ujednání formálně konzultován Evropský parlament.

---

[1] Úř. věst. L 349, 25.11.2004, s. 1.
[2] Úř. věst. L 188, 20.7.2007, s. 15.
[3] Úř. věst. L 53, 27.2.2008, s. 52.

2. VÝSLEDKY JEDNÁNÍ

Komise se domnívá, že cíle stanovené Radou v jejich směrnicích pro jednání byly splněny a že předloha ujednání o pravidlech pro účast Švýcarské konfederace a Lichtenštejnského knížectví v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie je pro Společenství přijatelná.

Konečný obsah předlohy ujednání lze shrnout následovně:

Účel a oblast působnosti

Toto ujednání stanoví jasná a jednoznačně právně závazná práva a povinnosti k zajištění efektivní účasti Švýcarska a Lichtenštejnska v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie.

V ujednání jsou upraveny tyto otázky: udělení omezených hlasovacích práv zástupcům Švýcarska a Lichtenštejnska ve správní radě agentury, finanční příspěvek Švýcarska a Lichtenštejnska do rozpočtu agentury, ochrana a důvěrnost údajů, právní status agentury ve Švýcarsku a Lichtenštejnsku, odpovědnost agentury, uznání Švýcarska a Lichtenštejnska týkající se pravomoci Soudního dvora Evropských společenství rozhodovat ve věcech týkajících se agentury, výsady a imunity agentury a jejích zaměstnanců a přístup švýcarských a lichtenštejnských státních příslušníků k uzavření pracovní smlouvy s výkonným ředitelem agentury.

Zvláštní situace Dánska a Spojeného království a Irska je zohledněna v preambuli.

Prohlášení

K ujednání se připojují dvě společná prohlášení zahrnující:

– hlasovací práva a

– uplatnění ustanovení o občanskoprávní odpovědnosti ve vztahu k vysílání pohraničních jednotek rychlé reakce.

3. ZÁVĚRY

Komise s ohledem na výše uvedené výsledky navrhuje Radě, aby:

– rozhodla, že ujednání bude podepsáno jménem Společenství, a pověřila předsedu Rady, aby jmenoval osobu či osoby řádně zmocněné k podpisu jménem Společenství;

– po konzultaci Evropského parlamentu schválila připojené Ujednání mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím na straně druhé o pravidlech pro účast těchto států v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Ujednání mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím na straně druhé o pravidlech pro účast těchto států v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie jménem Společenství

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 písm. a) a článek 66 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Podle čl. 21 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 2007/2004 ze dne 26. října 2004 o zřízení Evropské agentury pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie[4] se země přidružené k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* účastní činnosti agentury. Pravidla pro jejich účast budou upřesněna v dalších ujednáních, která mají být uzavřena mezi Společenstvím a těmito zeměmi.

(2) Na základě zmocnění uděleného Komisi dne 11. března 2008 byla se Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím ukončena jednání týkající se ujednání o pravidlech pro účast těchto států v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie.

(3) Ujednání, jež bylo parafováno dne 19. ledna 2009, by mělo být s výhradou jeho možného uzavření k pozdějšímu datu podepsáno a měla by být schválena společná prohlášení.

(4) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko nepodílí na přijímání tohoto rozhodnutí, a proto pro ně není závazné ani použitelné. Vzhledem k tomu, že toto rozhodnutí navazuje na schengenské *acquis* podle ustanovení hlavy IV části třetí Smlouvy o založení Evropského společenství, mělo by Dánsko v souladu s článkem 5 téhož protokolu do šesti měsíců po přijetí tohoto rozhodnutí Radou rozhodnout, zda je provede ve svém vnitrostátním právu.

---

[4] Úř. věst. L 349, 25.11.2004, s. 1.

(5) Toto rozhodnutí rozvíjí ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis*[5]. Spojené království se tudíž nepodílí na přijímání tohoto rozhodnutí, a proto pro ně není závazné ani použitelné.

(6) Toto rozhodnutí rozvíjí ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis*[6]. Irsko se tedy neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí, a proto pro ně není závazné ani použitelné,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Podpis Ujednání mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím na straně druhé o pravidlech pro účast těchto států v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie a podpis připojených společných prohlášení se s výhradou uzavření ujednání schvaluje jménem Společenství.

Znění ujednání a společných prohlášení se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je zmocněn jmenovat osobu nebo osoby oprávněné podepsat ujednání jménem Společenství s výhradou jeho uzavření.

V Bruselu dne .

Za Radu
předseda / předsedkyně

[5] Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43.
[6] Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20.

2009/0073 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Ujednání mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím na straně druhé o pravidlech pro účast těchto států v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie jménem Společenství

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 písm. a) a článek 66 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[7],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Podle čl. 21 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 2007/2004 ze dne 26. října 2004 o zřízení Evropské agentury pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie[8] se země přidružené k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* účastní činnosti agentury. Pravidla pro jejich účast budou upřesněna v dalších ujednáních, která mají být uzavřena mezi Společenstvím a těmito zeměmi.

(2) Na základě zmocnění uděleného Komisi dne 11. března 2008 byla se Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím ukončena jednání týkající se ujednání o pravidlech pro účast těchto států v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie.

(3) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko nepodílí na přijímání tohoto rozhodnutí, a proto pro Dánsko není závazné ani použitelné. Vzhledem k tomu, že toto rozhodnutí navazuje na schengenské *acquis* podle ustanovení hlavy IV části třetí Smlouvy o založení Evropského společenství, mělo by Dánsko v souladu s článkem 5 téhož protokolu do šesti měsíců po přijetí tohoto rozhodnutí Radou rozhodnout, zda je provede ve svém vnitrostátním právu.

---

[7] Úř. věst. C…

[8] Úř. věst. L 349, 25. 11.2004, s. 1.

(4) Toto rozhodnutí rozvíjí ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis*[9]. Spojené království se tudíž nepodílí na přijímání tohoto rozhodnutí, a proto pro ně není závazné ani použitelné.

(5) Toto rozhodnutí rozvíjí ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis*[10]. Irsko se tedy neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí, a proto pro ně není závazné ani použitelné,

(6) Je třeba uzavřít toto ujednání,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Ujednání mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím na straně druhé o pravidlech pro účast těchto států v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie se schvaluje jménem Společenství.

Znění ujednání se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu zmocněnou uložit jménem Společenství schvalovací listinu v souladu s čl. 9 odst. 4 ujednání vyjadřující souhlas Společenství být tímto ujednáním vázáno.

V Bruselu dne .

Za Radu
předseda / předsedkyně

[9] Úř. věst. L 131, 1. 6.2000, s. 43.
[10] Úř. věst. L 64, 7. 3.2002, s. 20.

PŘÍLOHA

UJEDNÁNÍ

mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím na straně druhé o pravidlech pro účast těchto států v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na straně jedné a

ŠVÝCARSKÁ KONFEDERACE, dále jen „Švýcarsko“, a

LICHTENŠTEJNSKÉ KNÍŽECTVÍ, dále jen "Lichtenštejnsko",

na straně druhé

S OHLEDEM NA dohodu o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* (dále jen „dohoda“), kterou dne 26. října 2004 podepsaly Evropská unie, Evropské společenství a Švýcarská konfederace,

S OHLEDEM NA protokol podepsaný dne 28. února 2008 mezi Evropskou unií, Evropským společenstvím, Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím o přistoupení Lichtenštejnského knížectví k dohodě mezi Evropskou unií, Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* (dále jen „protokol“),

S OHLEDEM NA společné prohlášení Evropské unie, Evropského společenství, Švýcarské konfederace a Lichtenštejnského knížectví o Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie připojené k výše uvedenému protokolu,

S OHLEDEM NA Ujednání mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Islandskou republikou a Norským královstvím na straně druhé o pravidlech pro účast těchto dvou států v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie[11],

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

(1) Nařízením Rady (ES) č. 2007/2004[12] (dále jen „nařízení“) Evropské společenství zřídilo Evropskou agenturu pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie (dále jen „agentura“).

(2) Nařízením se rozvíjí schengenské *acquis* ve smyslu dohody a protokolu.

---

[11] Úř. věst. L 188, 20.7.2007, s. 19.
[12] Úř. věst. L 349, 25.11.2004, s. 1.

(3) Nařízením se potvrzuje, že by se země přidružené k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* měly plně účastnit činnosti agentury, třebaže s omezenými hlasovacími právy.

(4) Lichtenštejnské knížectví nemá vnější hranice, na které by se vztahoval Schengenský hraniční kodex.

(5) Dohoda a protokol neupravují pravidla pro přidružení Švýcarska a Lichtenštejnska k výkonu činností nových orgánů zřízených Evropskou unií v rámci dalšího rozvoje schengenského *acquis* a některé aspekty přidružení k agentuře by měly být vymezeny v dodatečném ujednání mezi smluvními stranami dohody a protokolu,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Správní rada

1. Švýcarsko a Lichtenštejnsko jsou ve správní radě agentury zastoupeny v souladu s ustanoveními čl. 21 odst. 3 nařízení.

2. Švýcarsko vykonává hlasovací práva při:

   (a) rozhodování o konkrétních činnostech, které je třeba provést na jeho vnějších hranicích. Návrhy k přijetí takových rozhodnutí je třeba podpořit hlasem zástupce Švýcarska ve správní radě;

   (b) rozhodování o konkrétních činnostech podle článku 3 (společné operace a pilotní projekty na vnějších hranicích), článku 7 (správa technického vybavení), článku 8 (podpora poskytovaná členským státům za okolností vyžadujících zvýšenou technickou a operativní pomoc na vnějších hranicích) a čl. 9 odst. 1 věty první (společné návratové operace), které je třeba provádět s lidskými zdroji a/nebo vybavením dostupným ve Švýcarsku;

   (c) rozhodování o analýze rizik (rozvoj společné integrované analýzy rizik, obecné a konkrétní analýzy rizik), která se Švýcarska bezprostředně dotýká podle článku 4;

   (d) rozhodování o odborné přípravě podle článku 5 s výjimkou zavedení společných hlavních osnov.

3. Lichtenštejnsko bude vykonávat hlasovací práva při:

   (a) rozhodování o konkrétních činnostech podle článku 3 (společné operace a pilotní projekty na vnějších hranicích), článku 7 (správa technického vybavení), článku 8 (podpora poskytovaná členským státům za okolností vyžadujících zvýšenou technickou a operativní pomoc na vnějších hranicích) a čl. 9 odst. 1 věty první (společné návratové operace), které je třeba provádět s lidskými zdroji a/nebo vybavením dostupným v Lichtenštejnsku;

(b) rozhodování o analýze rizik (rozvoj společné integrované analýzy rizik, obecné a konkrétní analýzy rizik), která se Lichtenštejnska bezprostředně dotýká podle článku 4;

(c) rozhodování o odborné přípravě podle článku 5 s výjimkou zavedení společných hlavních osnov.

Článek 2

Finanční příspěvek

Švýcarsko odvede do rozpočtu agentury příspěvky v souladu s procentním podílem stanoveným v čl. 11 odst. 3 dohody.

Lichtenštejnsko odvede do rozpočtu agentury příspěvky v souladu s článkem 3 protokolu, který odkazuje na metodu výpočtu příspěvků stanovenou v čl. 11 odst. 3 dohody.

Článek 3

Ochrana a důvěrnost údajů

1. Na zpracování osobních údajů postoupených Švýcarsku a Lichtenštejnsku agenturou se použije směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů[13].

2. Na zpracování osobních údajů postoupených agentuře švýcarskými a lichtenštejnskými orgány se použije nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů[14].

3. Švýcarsko a Lichtenštejnsko dodržují pravidla důvěrného zacházení s dokumenty uplatňovaná agenturou, jak je stanoveno v jednacím řádu správní rady.

Článek 4

Právní status

Agentura má právní subjektivitu podle švýcarského a lichtenštejnského právního řádu a má ve Švýcarsku a Lichtenštejnsku způsobilost k právním úkonům v celém rozsahu přiznaném právnickým osobám podle švýcarského a lichtenštejnského práva. Zejména je oprávněna nabývat a zcizovat movitý i nemovitý majetek a vystupovat před soudem.

---

13 Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.
14 Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

Článek 5

Odpovědnost

Odpovědnost agentury je upravena v čl. 19 odst. 1, odst. 3 a odst. 5 nařízení.

Článek 6

Soudní dvůr

1. Švýcarsko a Lichtenštejnsko uznávají pravomoc Soudního dvora Evropských společenství rozhodovat ve věcech týkajících se agentury, jak je stanoveno v čl. 19 odst. 2 a odst. 4 nařízení.

2. Spory týkající se občanskoprávní odpovědnosti jsou vyřešeny v souladu s čl. 10b odst. 4 nařízení pozměněného nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 863/2007 ze dne 11. července 2007, kterým se zřizuje mechanismus pro vytvoření pohraničních jednotek rychlé reakce a kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 2007/2004, pokud se jedná o tento mechanismus a o pravomoci a úkoly vyslaných příslušníků[15].

Článek 7

Výsady a imunity

1. Švýcarsko a Lichtenštejnsko použijí na agenturu a její zaměstnance Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství, který je uveden v příloze této dohody.

2. Příloha této dohody a v případě Švýcarska také dodatek o prováděcích pravidlech k Protokolu o výsadách a imunitách tvoří nedílnou součást tohoto ujednání.

Článek 8

Zaměstnanci

1. Švýcarsko a Lichtenštejnsko použijí předpisy, které se týkají personálních záležitostí agentury a byly přijaty v souladu s Protokolem o výsadách a imunitách Evropských společenství.

2. Odchylně od čl. 12 odst. 2 písm. a) Pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství mohou být švýcarští a lichtenštejnští státní příslušníci, kteří v plném rozsahu požívají všechna občanská práva, zaměstnáni výkonným ředitelem agentury na základě smlouvy.

3. Švýcarští a lichtenštejnští státní příslušníci však nesmějí být jmenováni do úřadu výkonného ředitele agentury nebo jeho zástupce.

---

[15] Úř. věst. L 199, 31.7.2007, s. 30.

4. Švýcarští a lichtenštejnští státní příslušníci nesmějí být zvoleni předsedou nebo zástupcem předsedy správní rady.

Článek 9

Účinnost

1. Depozitářem tohoto ujednání je generální tajemník Rady Evropské unie.

2. Evropské společenství, Švýcarsko a Lichtenštejnsko schválí toto ujednání v souladu s vlastními postupy.

3. Vstup tohoto ujednání v platnost vyžaduje schválení Evropským společenstvím a přinejmenším jednou z dalších stran tohoto ujednání.

4. Toto ujednání nabude účinnosti ve vztahu k jakékoli straně tohoto ujednání prvním dnem prvního měsíce následujícího po dni uložení schvalovací listiny u depozitáře.

5. Co se týká Lichtenštejnska, toto ujednání se použije od data vstupu protokolu v platnost.

Článek 10

Platnost a ukončení

1. Ujednání se uzavírá na dobu neurčitou.

2. Účinnost tohoto ujednání končí šest měsíců po vypovězení dohody Švýcarskem nebo rozhodnutím Rady Evropské unie nebo jiným způsobem zrušení provedeným v souladu s postupy uvedenými v čl. 7 odst. 4, článcích 10 nebo 17 dohody.

3. Účinnost tohoto ujednání končí šest měsíců po vypovězení protokolu Lichtenštejnskem nebo rozhodnutím Rady Evropské unie nebo jiným způsobem zrušení provedeným v souladu s postupy uvedenými v článku 3, čl. 5 odst. 4 a čl. 11 odst. 1 nebo 3 protokolu.

Toto ujednání a k němu připojená společná prohlášení jsou sepsány v jednom vyhotovení v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

V Bruselu dne .[…]

Za Evropské společenství

Za Švýcarskou konfederaci

Za Lichtenštejnské knížectví

PŘÍLOHA

(Článek 7)

Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY,

BEROUCE V ÚVAHU, že podle článku 28 Smlouvy o vytvoření jednotné Rady a jednotné Komise Evropských společenství požívají tato společenství a Evropská investiční banka na území členských států imunit a výsad nezbytných pro plnění svého poslání,

SE DOHODLY na následujících ustanoveních, která se připojují k této smlouvě:

KAPITOLA I

MOVITÝ A NEMOVITÝ MAJETEK, POHLEDÁVKY A OPERACE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

Článek 1

Prostory a budovy Společenství jsou nedotknutelné. Jsou vyloučeny z domovních prohlídek, rekvizic, zabavení či vyvlastnění. Majetek a pohledávky Společenství se nemohou stát předmětem jakéhokoli výkonu správního nebo soudního rozhodnutí bez zmocnění Soudního dvora.

Článek 2

Archivy Společenství jsou nedotknutelné.

Článek 3

Společenství, jejich pohledávky, příjmy a ostatní majetek jsou osvobozeny od veškerých přímých daní. Vlády členských států přijímají, kdykoli je to možné, vhodná opatření umožňující prominutí nebo navrácení nepřímých daní a poplatků z prodeje, které tvoří součást ceny věcí movitých nebo nemovitostí, jestliže Společenství uskuteční pro své úřední potřeby větší nákupy, jejichž cena zahrnuje daně a poplatky tohoto druhu. Prováděním těchto opatření však nesmí být narušena hospodářská soutěž v rámci Společenství.

Osvobození se nevztahuje na daně, dávky a poplatky představující pouze odměnu za veřejně prospěšné služby.

Článek 4

Společenství jsou osvobozena od veškerých cel, zákazů a omezení při dovozu a vývozu, pokud jde o předměty určené pro jejich úřední potřebu; takto dovezené předměty nebudou zcizeny úplatně ani bezúplatně na území země, na něž budou dovezeny, jinak než za podmínek schválených vládou příslušné země.

Společenství jsou rovněž osvobozena od veškerých cel a od zákazů a omezení při dovozu a vývozu svých publikací.

Článek 5

Evropské společenství uhlí a oceli může vlastnit jakékoli devizy a vést své účty v jakékoli měně.

KAPITOLA II

KOMUNIKACE A PRŮKAZY

Článek 6

Orgány Společenství požívají pro svou úřední komunikaci a předávání veškerých dokumentů na území všech členských států stejného zacházení, jaké daný stát přiznává diplomatickým zastoupením.

Úřední korespondence a jiná úřední komunikace orgánů Společenství nepodléhá cenzuře.

Článek 7

1. Předsedové orgánů Společenství mohou vydávat členům a zaměstnancům orgánů Společenství průkazy, jejichž formu stanoví Rada a jež úřady členských států uznávají za platné cestovní doklady. Tyto průkazy jsou vydávány úředníkům a jiným zaměstnancům za podmínek stanovených služebním řádem úředníků Společenství a pracovním řádem ostatních zaměstnanců Společenství. Komise může uzavřít dohody umožňující uznávat tyto průkazy za platné cestovní doklady na území třetích zemí.

2. Na členy a zaměstnance orgánů, kteří jsou ke dni vstupu této smlouvy v platnost držiteli průkazů podle článku 6 Protokolu o výsadách a imunitách Evropského společenství uhlí a oceli, se i nadále uplatňují ustanovení zmíněného článku, a to až do uplatnění odstavce 1 tohoto článku.

KAPITOLA III

ČLENOVÉ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

Článek 8

Volný pohyb členů Evropského parlamentu, kteří jedou na místo zasedání Evropského parlamentu nebo se z něj vracejí, nepodléhá žádným omezením správní či jiné povahy.

Členům Evropského parlamentu při celním odbavení a při devizové kontrole:

a) přiznává jejich vlastní vláda stejné výhody, jaké přiznává vyšším úředníkům pohybujícím se v zahraničí při plnění dočasného úředního poslání;

b) přiznávají vlády ostatních členských států stejné výhody, jaké přiznávají zástupcům zahraničních vlád při plnění dočasného úředního poslání.

Článek 9

Členové Evropského parlamentu nemohou být vyšetřováni, zadrženi nebo stíháni pro své názory či hlasování během výkonu své funkce.

Článek 10

V průběhu zasedání Evropského parlamentu jeho členové:

a) na území vlastního státu požívají imunit přiznávaných členům parlamentu vlastního státu;

b) na území všech ostatních členských států nemohou být zadrženi ani soudně stíháni.

Jsou chráněni imunitou rovněž během cesty na místo zasedání Evropského parlamentu a při návratu z něj.

Imunity se nelze dovolávat v případě přistižení při činu; Evropský parlament je oprávněn svého člena imunity zbavit.

KAPITOLA IV

ZÁSTUPCI ČLENSKÝCH STÁTŮ ÚČASTNÍCÍ SE ČINNOSTI ORGÁNŮ EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

Článek 11

Zástupci členských států, kteří se účastní činnosti orgánů Společenství, jejich poradci a techničtí experti požívají po dobu výkonu své činnosti a během cest na místo zasedání nebo při návratu z něj obvyklých výsad, imunit a výhod.

Tento článek se vztahuje rovněž na členy poradních orgánů Společenství.

KAPITOLA V

ÚŘEDNÍCI A JINÍ ZAMĚSTNANCI EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

Článek 12

Na území všech členských států úředníci a jiní zaměstnanci Společenství bez ohledu na svou státní příslušnost:

a) jsou vyňati z pravomoci soudů pro úkony spojené s výkonem jejich funkce, včetně ústních a písemných projevů, s výhradou použití ustanovení smluv jednak o pravidlech určujících odpovědnost úředníků a jiných zaměstnanců vůči Společenstvím a jednak o příslušnosti Soudního dvora rozhodovat spory mezi Společenstvími a jejich úředníky a jinými zaměstnanci. Této imunity požívají i po ukončení své funkce;

b) nepodléhají oni ani jejich manželé či manželky a jimi vyživovaní rodinní příslušníci předpisům omezujícím přistěhovalectví a určujícím náležitosti přihlašování cizinců;

c) požívají v oblasti měnových a devizových předpisů výhod přiznávaných obvykle zaměstnancům mezinárodních organizací;

d) požívají práva bezcelně dovážet bytové zařízení a jiné věci osobní potřeby v souvislosti s prvním nástupem do funkce v dané zemi a práva bezcelně zpětně vyvézt bytové zařízení a jiné věci osobní potřeby při ukončení výkonu funkce v dané zemi,

v obou případech s výhradou podmínek považovaných za nezbytné vládou země, v níž je toto právo uplatňováno;

e) požívají práva bezcelně dovézt automobil pro svou osobní potřebu, který získali v zemi svého posledního pobytu nebo v zemi, jejímiž jsou státními příslušníky, za podmínek daného vnitřního trhu, a bezcelně zpětně vyvézt automobil, s výhradou podmínek považovaných za nezbytné vládou země, v níž je toto právo uplatňováno.

Článek 13

Platy, mzdy a služební požitky, které poskytují Společenství svým úředníkům a jiným zaměstnancům, podléhají dani ve prospěch Společenství, jejíž podmínky a způsob vybírání stanoví Rada na návrh Komise.

Úředníci a jiní zaměstnanci jsou osvobozeni od vnitrostátních daní z platů, mezd a požitků, které jim poskytují Společenství.

Článek 14

S úředníky a jinými zaměstnanci Společenství, kteří si výlučně z důvodů výkonu svých funkcí ve službách Společenství zřizují bydliště na území členského státu jiného, než jehož jsou daňovými rezidenty, je pro účely vybírání daní z příjmu, z majetku a dědické daně a dodržování smluv o zamezení dvojího zdanění, uzavřených mezi členskými zeměmi Společenství, zacházeno jak ve státě, v němž pobývají, tak ve státě, jehož jsou daňovými rezidenty, tak, jako by si zachovali své původní bydliště v posledně jmenovaném státě, je-li tento stát členem Společenství. Toto ustanovení se vztahuje rovněž na manžela nebo manželku, pokud nevykonává vlastní profesionální činnost, a na děti vyživované osobami uvedenými v tomto článku a v jejich péči.

Movitý majetek ve vlastnictví osob uvedených v předchozím pododstavci, který se nachází na území státu pobytu, je osvobozen od dědické daně v tomto státě; pro stanovení této daně je tento majetek posuzován, jako by se nacházel ve státě, jehož jsou tyto osoby daňovými rezidenty, s výhradou práv třetích zemí a případného použití ustanovení mezinárodních smluv o zamezení dvojího zdanění.

Při použití ustanovení tohoto článku se nepřihlíží k bydlišti získanému výlučně k výkonu funkcí ve službách jiných mezinárodních organizací.

Článek 15

Rada na návrh Komise jednomyslně rozhoduje o stanovení systému sociálních dávek příslušejících úředníkům a jiným zaměstnancům Společenství.

Článek 16

Rada na návrh Komise a po konzultaci s ostatními zúčastněnými orgány určí kategorie úředníků a jiných zaměstnanců Společenství, na které se použijí všechna nebo některá ustanovení článku 12, čl. 13 druhého pododstavce a článku 14.

Jména, funkce a adresy úředníků a jiných zaměstnanců zařazených do jednotlivých kategorií jsou pravidelně sdělovány vládám členských států.

KAPITOLA VI

VÝSADY A IMUNITY ZASTOUPENÍ TŘETÍCH ZEMÍ POVĚŘENÝCH U EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

Článek 17

Členský stát, na jehož území se nachází sídlo Společenství, přiznává zastoupením třetích zemí pověřeným u Společenství obvyklé diplomatické imunity a výsady.

KAPITOLA VII

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 18

Výsady, imunity a výhody jsou přiznávány úředníkům a jiným zaměstnancům Společenství výhradně v zájmu Společenství.

Každý orgán Společenství je povinen zbavit úředníka nebo jiného zaměstnance imunity ve všech případech, kdy podle jeho názoru zrušení této imunity není v rozporu se zájmy Společenství.

Článek 19

Při uplatňování tohoto protokolu jednají orgány Společenství ve vzájemné shodě s odpovědnými úřady příslušných členských států.

Článek 20

Články 12 až 15 a článek 18 se vztahují na členy Komise.

Článek 21

Články 12 až 15 a článek 18 se vztahují na soudce, generální advokáty, tajemníka a pomocné zpravodaje při Soudním dvoru a na členy a tajemníka Soudu prvního stupně, aniž je dotčen článek 3 protokolu o statutu Soudního dvora týkající se vynětí soudců a generálních advokátů z pravomoci soudů.

Článek 22

Tento protokol se vztahuje rovněž na Evropskou investiční banku, na členy jejích orgánů, její zaměstnance a zástupce členských států, kteří se účastní její činnosti; ustanovení protokolu o statutu této banky tím nejsou dotčena.

Evropská investiční banka je rovněž osvobozena od veškerých daní a obdobných poplatků v souvislosti se zvýšením svého základního kapitálu a od různých formalit, které jsou s tím spojeny ve státě, na jehož území se nachází její sídlo. Rovněž její rozpuštění či likvidace nepodléhá poplatkům. Kromě toho činnost banky a jejích orgánů vykonávaná na základě statutu nepodléhá dani z obratu.

Článek 23

Tento protokol se rovněž vztahuje na Evropskou centrální banku, na členy jejích orgánů a na její zaměstnance, aniž jsou dotčena ustanovení Protokolu o statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky.

Evropská centrální banka je rovněž osvobozena od veškerých daní a jiných poplatků v souvislosti se zvýšením jejího základního kapitálu a veškerých formalit, které s tím jsou spojeny ve státě, v němž má sídlo. Činnost ECB a jejích orgánů vykonávaná v souladu se statutem Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky nepodléhá dani z obratu.

Výše uvedená ustanovení se vztahují rovněž na Evropský měnový institut. Jeho rozpuštění nebo jeho likvidace nepodléhají žádnému poplatku.

Dodatek k PŘÍLOZE

Prováděcí pravidla k Protokolu o výsadách a imunitách ve Švýcarsku

1. Rozšíření používání na Švýcarsko

Odkaz na členské státy, který se objeví v Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství (dále jen „protokol“), se rovněž chápe jako odkaz na Švýcarsko, pokud následující ustanovení nestanoví jinak.

2. Osvobození agentury od nepřímých daní (včetně DPH)

Zboží a služby vyvážené ze Švýcarska nepodléhají švýcarské dani z přidané hodnoty (DPH). Pokud se jedná o zboží a služby dodané agentuře ve Švýcarsku pro její úřední potřebu, uplatní se osvobození od DPH v souladu s čl. 3 druhým pododstavcem protokolu, a to vrácením daně. Osvobození od DPH lze uplatnit, pokud skutečná nákupní cena zboží a poskytnutých služeb, která je uvedena na faktuře nebo na rovnocenném dokladu, je nejméně 100 švýcarských franků (včetně daně).

Vrácení DPH lze uplatňovat na základě předložení příslušných švýcarských formulářů hlavnímu oddělení pro DPH federálního daňového úřadu. Žádosti jsou v zásadě vyřízeny do tří měsíců od data, kdy byla podána žádost o vrácení daně s příslušnými doklady.

3. Postupy pro provádění pravidel týkajících se zaměstnanců agentury

Pokud se jedná o čl. 13 druhý pododstavec protokolu, osvobozuje Švýcarsko, na základě zásad svého vnitrostátního práva, úředníky a ostatní zaměstnance agentury podle čl. 2 nařízení Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 ze dne 25. března 1969 (Úř. věst. L 74, 27.3.1969, s. 1) od federálních, kantonálních a obecních daní z platů, mezd a požitků, které jim poskytuje Společenství a které podléhají jeho vnitřní dani.

Pro účely použití článku 14 protokolu se Švýcarsko nepovažuje za členský stát podle výše uvedeného bodu 1.

Úředníci a ostatní zaměstnanci agentury, jakož i jejich rodinní příslušníci, na které se vztahuje systém sociálního pojištění pro úředníky a ostatní zaměstnance Společenství, nejsou povinni účastnit se švýcarského systému sociálního pojištění.

Soudní dvůr Evropských společenství má výhradní pravomoc ke všem otázkám týkajícím se vztahů mezi agenturou nebo Komisí a jejími zaměstnanci, pokud jde o používání nařízení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ze dne 29. února 1968 (Úř. věst. OJ L 56, 4.3.1968, s. 1) a ostatních právních předpisů Společenství o pracovních podmínkách.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ A VLÁD ŠVÝCARSKÉ KONFEDERACE A LICHTENŠTEJNSKÉHO KNÍŽECTVÍ K UJEDNÁNÍ O PRAVIDLECH PRO ÚČAST ŠVÝCARSKÉ KONFEDERACE A LICHTENŠTEJNSKÉHO KNÍŽECTVÍ V EVROPSKÉ AGENTUŘE PRO ŘÍZENÍ OPERATIVNÍ SPOLUPRÁCE NA VNĚJŠÍCH HRANICÍCH ČLENSKÝCH STÁTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropské Společenství,

jménem vlády Švýcarské konfederace

a dále

vlády Lichtenštejnského knížectví,

v návaznosti na uzavření Ujednání o pravidlech pro účast Švýcarské konfederace a Lichtenštejnského knížectví v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie v souladu s čl. 21 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 2007/2004

tímto společně prohlašují, že:

důvodem poskytnutí hlasovacích práv stanovených v ujednání jsou zvláštní vztahy se Švýcarskem a Lichtenštejnskem vyplývající z přidružení těchto států k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Tato hlasovací práva mají výjimečný charakter podmíněný zvláštní povahou schengenské spolupráce a zvláštním postavením Švýcarska a Lichtenštejnska.

Z tohoto důvodu je nelze považovat ani za právní ani za politický precedent v žádné oblasti spolupráce mezi stranami ujednání a ani za precedent ovlivňující účast třetích zemí v jiných agenturách Evropské unie.

Tato hlasovací práva nelze za žádných okolností vykonávat při přijímání regulačních nebo legislativních rozhodnutí.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ SMLUVNÍCH STRAN O UPLATNĚNÍ USTANOVENÍ O OBČANSKOPRÁVNÍ ODPOVĚDNOSTI

V případě vyslání pohraniční jednotky rychlé reakce v rámci Evropské agentury pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie se použije ve věci občanskoprávní odpovědnosti čl. 10 odst. 4 písm. nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 863/2007 ze dne 11. července 2007, kterým se zřizuje mechanismus pro vytvoření pohraničních jednotek rychlé reakce a kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 2007/2004, pokud se jedná o tento mechanismus a o pravomoci a úkoly vyslaných příslušníků.